

# Reichs = Gesetzblatt.

---

Nr 3.

---

**Inhalt:** Bekanntmachung, betreffend die am 30. Dezember 1893 zu Madrid unterzeichnete Erklärung wegen Regelung der Handelsbeziehungen zu Spanien. S. 109.

---

(Nr. 2141.) Bekanntmachung, betreffend die am 30. Dezember 1893 zu Madrid unterzeichnete Erklärung wegen Regelung der Handelsbeziehungen zu Spanien. Vom 19. Januar 1894.

Der nachstehenden, am 30. Dezember 1893 zu Madrid unterzeichneten Erklärung, betreffend die Regelung der Handelsbeziehungen zu Spanien, haben der Bundesrath und der Reichstag nachträglich die darin vorbehaltene Genehmigung ertheilt. Zugleich ist dem Reichskanzler für die zum 1. Januar 1894 erfolgte provisorische Inkraftsetzung der Vereinbarung Indemnität gewährt worden.

Berlin, den 19. Januar 1894.

Der Reichskanzler.

Graf von Caprivi.

---

**Erklärung.**

---

Die Unterzeichneten, der außerordentliche und bevollmächtigte Botschafter Seiner Majestät des Deutschen Kaisers, Königs von Preußen, und der Staatsminister Seiner Majestät des Königs von Spanien, sind, mit Genehmigung ihrer Regierungen, dahin übereingekommen, daß der durch die Erklärung vom 8. August 1893 vereinbarte Termin für den Austausch der Ratifikationen

Reichs-Gesetzbl. 1894.

**Declaracion.**

---

Los infrascritos, el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de S. M. el Emperador de Alemania, Rey de Prusia, y el Ministro de Estado de S. M. el Rey de España, han convenido, previa autorizacion de sus Gobiernos que el término previsto por la Declaracion de 8 de Agosto de 1893 para el canje de las ratificaciones del Tratado de

16

des an demselben Tage unterzeichneten Handels- und Schiffahrtsvertrages zwischen dem Deutschen Reich und Spanien bis zum 31. Januar 1894 einschließlich verlängert wird.

Zugleich ist von den Unterzeichneten, mit Genehmigung ihrer Regierungen, vereinbart worden, daß das am 31. d. M. zu Ende gehende Handelsprovisorium in dem durch Notenaustausch vom 29. und 30. Juni 1892 festgesetzten Umfang bis zum 31. Januar 1894 einschließlich verlängert wird, mit der Maßgabe, daß gegen volle Meistbegünstigung der spanischen Einfuhr in Deutschland, der deutschen Einfuhr in Spanien auch alle von spanischer Seite irgend einem dritten Lande gewährten Tariffkonzessionen zu gute kommen werden.

Deutscherseits wird die Genehmigung des Bundesraths und des Reichstags zu dem vorliegenden Abkommen vorbehalten.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten die gegenwärtige Erklärung in zweifacher Ausfertigung unterschrieben und ihre Siegel beigesezt.

Madrid, am 30. Dezember 1893.

Radomiz.  
(L. S.)

S. Moret.  
(L. S.)

comercio y de navegacion entre el Imperio aleman y España, firmado el mismo dia, se prorrogue hasta el 31 de Enero de 1894 inclusive.

Al propio tiempo han convenido los infrascritos, previa autorizacion de sus Gobiernos, que el arreglo provisional comercial que expira el 31 de Diciembre 1893, se prorrogue hasta el 31 de Enero de 1894 inclusive, con la amplitud acordada por el canje de Notas de 29 y 30 de Junio de 1892, y que á cambio del pleno goce del trato de la nacion mas favorecida para la importacion española en Alemania, España acordará, á su vez, á la importacion alemana en España, todas las concesiones sobre su tarifa, hechas á cualquier otro pais.

El Gobierno aleman se reserva el someter la presente Declaracion á la aprobacion del consejo federal y del Parlamento alemanes.

En fé de lo cual los infrascritos han firmado la presente Declaracion, por duplicado, y puesto en ella sus sellos respectivos.

Hecho en Madrid el dia 30 de Diciembre 1893.